



**Международный пакт
о гражданских и политических
правах**

Distr.: General
11 January 2002
Russian
Original: English

**Комитет по правам человека
Шестьдесят восьмая сессия**

Краткий отчет о второй (открытой)* части 1821-го заседания,
состоявшегося в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в понедельник, 20 марта 2000 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-жа Эват (заместитель Председателя)

Содержание

Организационные и прочие вопросы

Замечания общего порядка Комитета (*продолжение*)

Проект замечания общего порядка по статье 3 Пакта (продолжение)

* Краткий отчет о первой (закрытой) части заседания издается в виде документа под условным обозначением CCPR/C/SR.1821.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в один документ, содержащий только исправления, который будет издан вскоре после окончания сессии.

В отсутствие Председателя его место занимает заместитель Председателя г-жа Эват.

Открытая часть заседания объявляется открытой в 15 ч. 35 м.

Организационные и прочие вопросы

1. **Председатель** предлагает членам Комитета назначить Докладчика для последующего рассмотрения замечаний общего порядка вместо г-на Покара в течение остающегося срока его полномочий, который заканчивается в марте 2001 года.

2. **Г-н Лаллах** говорит, что после консультаций с другими членами Комитета он высказывается за кандидатуру г-жи Шане.

3. **Председатель** говорит, что, насколько она понимает, Комитет желает избрать г-жу Шане в качестве Докладчика по вопросу о дальнейшем рассмотрении замечаний общего порядка путем аккламации.

4. *Решение принимается.*

5. **Г-жа Шане** благодарит членов Комитета за оказанное доверие и говорит, что она надеется следовать примеру г-на Бхавати и г-на Покара.

Замечания общего порядка Комитета

(продолжение)

Замечание общего порядка по статье 3 Пакта (продолжение)

Пункт 12

6. **Председатель**, подводя итоги обсуждения, состоявшегося в пятницу после обеда, говорит, что Комитет согласовал проект нового пункта по статье 9, указав, что право на свободу и личную неприкосновенность должно быть гарантировано женщинам на основе равенства и что государства должны представлять информацию о правовых мерах и других факторах, ограничивающих права женщин в этом отношении. За этим текстом будет следовать пункт, касающийся требований в отношении одежды, который будет подготовлен г-жой Шане и будет содержать ссылки на ряд статей, включая статью 9. За ним будет следовать нынешний пункт 13, касающийся обращения с лицами, лишеными свободы, который Комитет пока еще не обсуждал. Затем будет следовать пункт по

статье 12, который в основном будет совпадать с нынешним пунктом 12, начиная со слов «право на свободное передвижение в статье 12» и без ссылки на требование в отношении одежды.

7. **Г-жа Шане** говорит, что вопрос о запрете женщинам покидать свои дома обсуждался в связи со статьей 9.

8. **Председатель** предлагает добавить во второй фразе нынешнего пункта 12 слова «как, например, запрет женщинам покидать свои дома».

9. **Г-н Захия** говорит, что упоминание во второй фразе нынешнего пункта 12 о «выдаче паспорта... без согласия третьей стороны» является неточным. Во многих странах женщины могут получать паспорта, однако им запрещено путешествовать без согласия третьей стороны.

10. **Председатель** предлагает добавить слова «и которые препятствуют ее поездкам» после слов «или другого вида проездных документов, выдаваемых взрослой женщине».

11. **Г-н Андо** говорит, что примеры, приведенные г-жой Шане и г-ном Захией, более уместны в рамках статьи 12.

12. **Председатель** говорит, что пример г-на Захии относится к статье 12, в то время как пример, приведенный г-жой Шане, касается статей 9 и 12, поскольку в некоторых случаях запрет женщинам покидать свои дома является серьезным ограничением свободы, в то время как в других случаях речь идет лишь о ее некотором ограничении.

13. **Г-н Хенкин** говорит, что использование слова «передвижение» в контексте содержания на какой-то территории или дома следует уточнить.

14. **Лорд Колвилл** предлагает включить в новый пункт по статье 9 перекрестную ссылку на статью 12.

Пункт 13

15. **Г-н Солари Иригойен** предлагает следующую поправку ко второй фразе: «государства должны сообщать, содержатся ли женщины и мужчины в тюрьмах отдельно и охраняются ли женщины лишь надзирателями женского пола».

16. **Г-н Андо** предлагает изменить формулировку первой фразы в соответствии с пунктом 1 статьи 10

Пакта следующим образом: «Право всех лиц, лишенных свободы, на гуманное обращение и уважение достоинства, присущего человеческой личности, должно обеспечиваться без дискриминации по признаку пола. В частности, ...». Затем будет следовать вторая фраза в ее нынешней формулировке. Он также поддерживает предложение г-на Солари Иригойена.

17. **Г-н Хенкин** говорит, что термин «минимальные нормы» в первой фразе должен быть уточнен. Не вполне ясно, сохранится ли этот термин в новой формулировке, предложенной г-ном Андо.

18. **Г-жа Шане** предлагает исключить слова «минимальные нормы». Она поддерживает предложение г-на Андо и г-на Солари Иригойена.

19. В отношении мер позитивного характера к государствам необходимо обратиться с просьбой представлять информацию об условиях содержания в тюрьме беременных женщин и возможностей для деторождения. Во Франции имели место сообщения о том, что на женщин во время родов надевали наручники. Необходимо удостовериться в том, имеют ли содержащиеся в тюрьмах матери доступ к своим детям после родов и в течение какого времени.

20. **Председатель** поддерживает предложение г-жи Шане.

21. **Лорд Колвилл** говорит, что он также поддерживает замечания г-жи Шане. Аналогичные сообщения появлялись и в Соединенном Королевстве, однако речь шла о том, что женщин приковывали к кроватям. Предусматриваемые в статье 10 нормы должны быть применимы в отношении женщин во время родов и в последующий период. Необходимо подготовить доклад, в котором рассматривались бы не только условия содержания под стражей, но и меры по защите человеческого достоинства заключенных-женщин.

22. **Г-н Хенкин** говорит, что он согласен с только что сделанным заявлением. Данный вопрос можно было бы также рассмотреть в рамках статьи 17, т.е. в связи с вмешательством в личную и семейную жизнь и посягательством на неприкосновенность жилища.

23. **Г-н Захия** говорит, что в некоторых странах женщин, которые отбывают тюремное заключение за проституцию, подвергают бесчеловечному обращению, когда они нуждаются в услугах врача. Ме-

дицинское обслуживание должно носить гуманный характер.

24. **Г-н Бхагвати** говорит, что он согласен с тем, что беременным женщинам и роженицам должны быть предоставлены особые условия. Ему трудно поверить в то, что женщин действительно приковывают наручниками во время родов. С подобной практикой давно пора покончить.

25. **Председатель** говорит, что предложения г-на Солари Иригойена, г-на Андо и лорда Колвилла будут отражены в проекте.

Пункт 14

26. **Г-н Солари Иригойен** указывает на наличие ошибки в испанском тексте пункта 14, где говорится о том, что государства должны информировать Комитет, могут ли гарантии, предусмотренные в статье 13, приводить к нарушениям прав женщин в случае депортации или высылки (в испанском употреблено слово “coget”, в то время как в английском фигурирует слово “raise”).

27. **Председатель** говорит, что в английском тексте можно было бы также изменить формулировку. Речь идет о том, разрешают ли государство-участники женщинам ссылаться на угрозу клиторотомии в качестве довода против возвращения в свою страну.

28. **Г-н Крецмер** говорит, что статья 13 носит чисто процедурный характер; государства, которые разрешают женщинам представлять такие доводы, могут, тем не менее, отказаться рассматривать их. Речь идет о том, рассматривает ли государство-участник нарушения прав женщин по гендерному признаку в качестве довода в пользу обжалования решения о депортации или высылке. Таким образом, данный вопрос было бы уместнее рассмотреть в связи со статьей 7 Пакта.

29. **Председатель** говорит, что она согласна с тем, что данная проблема должна быть обсуждена в связи со статьей 7, однако она все-таки затрагивает некоторые вопросы в рамках статьи 13.

30. **Г-жа Шане** говорит, что она согласна с г-ном Крецмером. В статье 3 Конвенции против пыток говорится, что «ни одно Государство-участник не должно высылать, возвращать (“refouler”) или выдавать какое-либо лицо другому государству, если существуют серьезные основания полагать, что

ему может угрожать там применение пыток». Однако статья 13 Пакта носит сугубо процедурный характер. Возможно, данный вопрос следует затронуть в связи со статьей 3 Пакта; в одном из недавних случаев женщине было предоставлено политическое убежище на том основании, что в ее родной стране она сталкивалась с ущемлением своих прав по гендерному признаку.

31. **Г-жа Гаитан де Помбо** говорит, что она согласна со всеми ранее выступавшими, особенно с г-ном Солари Иригойеном и г-ном Крецмером.

32. **Г-н Хенкин** говорит, что данный вопрос было бы целесообразнее всего рассмотреть в рамках статьи 7.

33. **Г-н Бхагвати** говорит, что в соответствии со статьей 13 любому лицу, которому угрожает высылка, должно быть разрешено представить свои доводы против его или ее высылки; в отличие от статьи 3 Конвенции против пыток здесь не затрагивается вопрос о том, должны ли данные доводы быть обоснованными.

34. **Председатель** говорит, что уместно поставить вопрос о том, относится ли угроза нарушения прав женщин по гендерному признаку к числу доводов, на которые можно законно ссылаться на основании статьи 13.

35. **Г-н Хенкин** говорит, что, как справедливо отметила г-жа Шане, в Конвенции не содержится конкретного упоминания о правах жертв политических репрессий или беженцев. Он высказывает мнение о том, что данный пункт можно было бы изменить, включив в него ссылку на статью 7 Пакта.

36. **Председатель** предлагает отразить суть пункта 14 в разделе, содержащем замечание общего порядка по статье 7, а в пункте 14 сохранить краткую ссылку на обязательство государств-участников обеспечивать равенство прав женщин, гарантируемое статьей 13, включая право ссылаться на нарушение их прав по гендерному признаку в качестве довода против высылки или депортации.

37. **Лорд Колвилл** подчеркивает, что государства-участники должны не только позволять женщинам ссылаться на такие доводы; они должны также гарантировать, чтобы эти доводы учитывались или даже поддерживались судами.

38. **Председатель** говорит, что в данном случае в пункте следует указать, что мужчины и женщины имеют право на равное к себе отношение в подобных вопросах.

39. **Г-н Лаллах** говорит, что Комитету не следует создавать впечатление о том, что в статье 13 речь идет лишь о процедурных правах, поскольку слова «в соответствии с законом» можно также понимать как означающие, что законодательство государств-участников должно гарантировать осуществление всех прав, изложенных в Пакте, как это предусмотрено в пункте 1 статьи 2 Пакта.

40. **Г-н Андо** говорит, что, хотя г-н Лаллах прав, необходимо подчеркнуть тот момент, что право на представление доводов против своей высылки должны иметь как мужчины, так и женщины; прочие вопросы можно было бы рассмотреть в связи со статьей 7. Поэтому он поддерживает предложение г-жи Шане.

41. **Председатель** отмечает, что, даже если процедура депортации проводится в соответствии со статьей 13, она, тем не менее, может приводить к нарушению других статей Пакта.

42. **Г-н Бхагвати** говорит, что данный вопрос касается в первую очередь статьи 7, однако также и статьи 13. Женщины должны иметь право ссылаться на то, что угроза клиторотомии, которая непосредственно связана с их принадлежностью к данному полу, влечет за собой нарушение статьи 7 в случае их высылки или депортации.

43. **Председатель** говорит, что суть состоит в необходимости предоставления женщинам равного права ссылаться на доводы, касающиеся возможного нарушения их прав по Пакту; Комитету нет необходимости брать на себя обязательства в отношении всей сферы охвата статьи 13.

44. **Лорд Колвилл** предлагает, чтобы Комитет указал, что суды должны предусматривать угрозу нарушений прав женщин по гендерному признаку в соответствии с положениями Пакта среди доводов, допустимых в случае обжалования высылки или депортации.

45. **Председатель** говорит, что Комитет, судя по всему, желает принять соответствующее решение по этим предложениям.

46. *Решение принимается.*

Пункт 15

47. **Г-н Крецмер** говорит, что первую фразу и первую часть последней фразы данного пункта следует опустить; нет необходимости вновь подтверждать тот факт, что мужчины и женщины в равной мере могут пользоваться всеми правами, изложенными в Пакте, как об этом говорится в его статье 3. Данный пункт следует изменить, указав в нем, что государства-участники должны предоставлять Комитету информацию, свидетельствующую о равном доступе мужчин и женщин к справедливому и беспристрастному судебному разбирательству.

48. **Г-жа Гаитан де Помбо** говорит, что в испанском тексте имеется грамматическая ошибка. Слово “testimoniar” («давать показания») следует заменить словом “dar (или “rendir”) testimonio”.

49. **Г-н Солари Иригойен** говорит, что во многих странах, в том числе в его собственной, презумпция невиновности гарантируется представителям обоих полов в соответствии с законом, но что пресса часто влияет на общественное мнение, путая обвинение с обвинительным приговором. Поэтому последнюю фразу данного пункта следует изменить таким образом, чтобы женщины при любых обстоятельствах пользовались презумпцией невиновности, предусмотренной в пункте 2 статьи 14.

50. **Лорд Колвилл** говорит, что, хотя констатация равноправия мужчин и женщин в плане доступа к справедливому и беспристрастному судебному разбирательству и права на презумпцию невиновности представляется очевидной, Комитету не следует исключать эти слова до тех пор, пока он не проконсультируется с документами, упомянутыми в сносках 10, 11 и 12, с тем чтобы убедиться, что в практике его работы не встречались случаи нарушения этого права.

51. Далее важно, чтобы формулировка не выглядела как призыв к отмене законодательства, гарантирующего супругам право не давать показания друг против друга в ходе судебного разбирательства, если такое право гарантировано в соответствии с национальным законодательством.

52. **Председатель** говорит, что такое законодательство не должно приводить к неравенству, если соответствующее право гарантировано обоим супругам.

53. **Г-н Крецмер** говорит, что лорд Колвилл, по всей видимости, неправильно его понял. Он всего лишь предложил исключить первую фразу и первую половину последней фразы, а сам пункт изменить, указав в нем, что государства-участники должны предоставлять Комитету информацию, которая позволила бы ему установить, пользуются ли мужчины и женщины на равной основе доступом к правосудию и правом на справедливое судебное разбирательство. В связи с другим замечанием лорда Колвилла он указывает, что в странах общего права мужчины и женщины могут давать свидетельские показания против своих супругов, если они сами стали жертвой преступления, в котором обвиняются их супруг или супруга.

54. Хотя ему понятен вопрос, затронутый г-ном Солари Иригойеном, его необязательно отражать в пункте 15. Важнее подчеркнуть, что мужчины и женщины могут в равной степени пользоваться правами, гарантируемыми статьей 14, включая презумпцию невиновности.

55. **Г-н Андо** говорит, в его нынешнем виде данный пункт может быть истолкован как подразумевающий, что женщины должны иметь доступ к правовой помощи лишь в семейных вопросах.

56. **Председатель** говорит, что эти слова были добавлены потому, что семейные вопросы относятся к той области, в которой женщинам порой отказывают в доступе к правовой защите на равной с мужчинами основе.

57. **Г-н Андо** предлагает изменить данную фразу следующим образом: «... доступ к правовой помощи, в частности в семейных вопросах».

58. **Председатель** говорит, что, судя по всему, предложение г-на Андо решает данную проблему.

59. **Г-н Солари Иригойен** говорит, что он не имел в виду создать такое впечатление, будто женщины не могут пользоваться презумпцией невиновности, и просит г-на Крецмера повторить его предложение.

60. **Г-н Крецмер** говорит, что, согласно его предложению, данный пункт следует изменить, указав в нем, что государства-участники должны сообщать о том, отказывается ли некоторым категориям женщин в презумпции невиновности, предусматриваемой пунктом 2 статьи 14 Пакта, а также о мерах, принимаемых в целях прекращения такой ситуации.

61. **Г-н Солари Иригойен** говорит, что он считает данное предложение приемлемым.

62. **Председатель** говорит, что, насколько она понимает, Комитет желает исправить ошибки, допущенные в испанском тексте данного пункта, и утвердить поправки, предложенные г-ном Крецмером и г-ном Андо.

63. *Решение принимается.*

Пункт 16

64. **Г-жа Шане** говорит, что необходимо выделить последнюю фразу пункта 16, поскольку многие государства не позволяют женщинам выступать в качестве полноправных субъектов права.

65. **Г-н Крецмер** говорит, что в первой фразе необходимо заменить слово «важный» словом «соответствующий», поскольку право на признание правосубъектности того или иного лица важно для всех. Он согласен с г-жой Шане в том, что данный пункт следует перестроить, и предлагает поменять местами вторую и третью фразы.

66. **Председатель** высказывает мнение о том, что можно было бы добавить ссылку на осуществление женщинами гражданских или политических прав.

67. **Г-н Крецмер** говорит, что, к сожалению, некоторые государства-участники не предоставляют женщинам такие права, включая одно государство-участник, которое конкретно заявило о том, что оно отказывает женщинам в праве участвовать в голосовании. Однако этот вопрос относится к области политических прав, которые рассматриваются в пункте 24, а не к статье 16.

68. **Председатель** принимает к сведению изменение слова «важный» на слово «соответствующий» в первой фразе, изменение порядка и структуры второй и третьей фраз и просьбу о предоставлении информации в последней фразе.

69. **Г-н Бхагвати** предлагает добавить после слов «владеть собственностью или вступать в договорные отношения» слова «или пользоваться другими гражданскими правами».

70. **Председатель** принимает к сведению предложенные изменения.

Пункт 17

71. **Г-н Кляйн** высказывает мнение о том, что нарушение конфиденциальности отношений между врачом и пациентом по существу не относится к цели данного замечания общего порядка и должно быть исключено.

72. **Г-н Захия** говорит, что во многих странах женщины и дети лишены права на установление отцовства, если женщина вступала в половую связь несколько раз, и это может приводить к довольно трагичным последствиям. Он не уверен в том, относится ли все это к данному пункту или должно быть отражено в другом месте. В конце второй фразы можно было бы добавить слова «или лишать ее права возбуждать иск по поводу установления отцовства, если она вступала в половую связь несколько раз».

73. **Г-н Андо** отмечает, что пункт 17 не вполне соответствует по форме предыдущим пунктам, и предлагает добавить какую-то общую фразу о том, что защита от вмешательства в личную жизнь и другие права, предусматриваемые статьей 17, должны гарантироваться как мужчинам, так и женщинам, прежде чем упоминать о частных случаях.

74. **Г-н Хенкин** говорит, что он не удовлетворен формулировкой данного пункта, так как в нем не вполне точно указывается, что личная половая жизнь женщины не должна приниматься во внимание. В предшествующих фразах также использовалось слово «может» без достаточно четкого указания на то, что подобная практика является недопустимой.

75. Он поддерживает предложение г-на Андо о том, чтобы начать с заявления общего характера, а затем включить конкретное заявление о том, что государства не должны допускать подобную практику.

76. Необходимо также четко указать, что речь идет о взрослых женщинах, будь то в данном или в других пунктах. Вопросы, связанные с личной жизнью детей, неизбежно повлекут за собой иные последствия.

77. **Г-н Крецмер** говорит, что можно было бы использовать формулировку, аналогичную той, которая использовалась в связи со статьей 14, а именно «государства-участники должны предоставлять Комитету информацию для оценки того, существуют ли законы и практика, которые могут затрагивать

права женщины на личную жизнь в соответствии со статьей 17», а далее последует остальная часть данной фразы.

78. Он предлагает исключить слово «личный», так как проведение различия между «личным» и «общественным» применительно к половой жизни представляется излишним.

79. **Председатель** принимает к сведению предложение о том, чтобы начать с такой формулировки, как «государства должны предоставлять Комитету информацию в связи со статьей 17 о том, принимается ли во внимание половая жизнь женщины...», а также предложение о том, чтобы исключить фразу, предшествующую сноске 15. Необходимо также добавить упоминание о лишении возможности выступать с иском на предмет установления отцовства.

80. **Г-жа Шане** говорит, что приведенный г-ном Захией пример является уместным и типичным, однако, по ее мнению, здесь не нужны никакие примеры, так как они уже охватываются ссылкой на половую жизнь женщины как фактор, который должен учитываться при определении объема ее прав.

81. **Председатель** говорит, что, возможно, в дополнительных примерах нет необходимости. Однако первый из них является важным, так как в ряде стран осуществляется дискриминация в отношении «нецеломудренных» женщин если не в законодательном порядке, то в судебной практике.

82. **Г-н Захия** говорит, что замечания г-жи Шане являются верными, однако в отсутствие примеров при чтении данного текста будет невозможно понять, в какой степени нарушаются права женщин. В том случае, когда не допускается иск по поводу установления отцовства, затрагиваются также права ребенка.

83. **Г-н Лаллах** говорит, что затронутый г-ном Хенкиным вопрос можно было бы отразить путем использования такой формулировки, как «когда половое поведение женщины определяет степень защиты ее юридических прав».

84. **Г-н Крецмер** интересуется, есть ли у членов Комитета замечания по другим аспектам статьи 17.

85. **Г-н Хенкин** говорит, что его возражения в связи с предложением, в котором идет речь о менее строгом наказании за изнасилование «нецеломуд-

ренной» женщины, связаны не с вопросом о вмешательстве в личную жизнь, а скорее с тем обстоятельством, что проводится такое бессмысленное и абсолютно неуместное различие. В данном случае необходимо также упомянуть о другом аспекте положений, обеспечивающих равную защиту. Имеют место различные другие ситуации, которые подпадают под действие статьи 17, например, разное отношение в случаях насилия над одним из супругов или вмешательство полиции в том случае, когда муж подвергается нападению со стороны жены, но не в тех случаях, когда объектом нападения является жена.

86. **Г-жа Шане** говорит, что государства не только обязаны вмешиваться, но и должны также обеспечивать эффективную защиту от посягательств на честь и репутацию. По крайней мере в одной стране одинокому родителю запрещено иметь ребенка, поэтому к данному пункту, возможно, следовало бы добавить упоминание о правах семей, в которых отсутствует один из родителей.

87. **Председатель** говорит, что вопрос о семье не затрагивается ни в одной из конкретных статей, а возникнуть он может в связи со статьями 17 и 23.

88. **Г-н Хенкин** считает, что статья 17 ограничивается концепцией вмешательства в личную жизнь и другие сферы, в то время как Комитет желает подчеркнуть вопрос о равном обращении. Мужчины и женщины должны иметь равные права в семейных делах независимо от того, имело место вмешательство в их личную жизнь или нет.

89. **Председатель** говорит, что права семьи защищаются статьей 23, в то время как интересы семьи с одним родителем, судя по всему, частично покрываются положениями статей 17 и 23. Не совсем понятно, каким образом одинокая женщина, являющаяся главой семьи, может подвергаться неравноправному обращению по сравнению с мужчинами в аналогичной ситуации, и следует ли рассматривать это как случай произвольного и незаконного вмешательства, дискриминации или отсутствия защиты. Естественно, в подобном положении оказывается значительно больше женщин, чем мужчин. Она просит членов Комитета указать, на какую статью следует ссылаться в данном случае, если такой вопрос вообще необходимо рассматривать отдельно.

90. **Лорд Колвилл** предлагает расширить пункт 21, включив в него упоминание о семьях с одним родителем.

91. **Г-н Шейнин** высказывает мнение о том, что можно было бы развернуть последнюю фразу пункта 17, включив в нее перечень различных аспектов статьи 17.

92. Последняя фраза данного пункта является единственным местом в проекте текста, где используется слово «несовместимый» в связи с действиями, предпринимаемыми физическими лицами. Он бы предпочел такую формулировку, как «когда подобные действия препятствуют эффективному осуществлению прав женщин в соответствии со статьей 17». Понятие несовместимости относится к неспособности государства-участника устранять такие препятствия со стороны физических лиц.

93. **Г-н Лаллах** предлагает включить упоминание о юридических лицах. В статье 17 предусмотрена правовая защита от такого вмешательства и посягательств, от кого бы они ни исходили. Как правило, посягательство на честь и репутацию исходит от физических лиц, однако в некоторых областях, охватываемых данной статьей, могут участвовать и юридические лица.

94. **Председатель** предлагает следующую формулировку: «защита от действий юридических или физических лиц, которые препятствуют эффективному осуществлению этих прав».

95. **Г-н Шейнин** говорит, что в данном проекте речь идет как о юридических, так и физических лицах, и в своем замечании он вовсе не хотел сказать, что необходимо упомянуть лишь о физических лицах.

96. **Лорд Колвилл** обращает внимание на конец пункта 6, который обсуждался на предыдущей неделе. Нет необходимости начинать последующие пункты со слов «государства-участники должны информировать Комитет о...», поскольку это уже было ясно указано в пункте 6. Однако первая фраза пункта 17 в ее нынешнем виде нуждается в исправлении, и он предлагает следующую формулировку: «В рамках статьи 17 возможны различные аспекты, которые конкретно затрагивают личную жизнь женщин», а затем вернуться к требованию о представлении докладов по этим аспектам в той форму-

лировке, которую предложили применительно к концу данного пункта г-н Шейнин и другие.

97. Для того чтобы избежать излишних повторов, необходимо дать указание об общем пересмотре всех вступительных фраз после того, как Комитет завершит свое нынешнее чтение текста.

98. **Председатель** предлагает начать данный пункт со слов «Во многих государствах существуют законы и практика, которые отрицательно сказываются на осуществлении женщинами своих прав в соответствии со статьей 17» и привести соответствующий пример: «В некоторых государствах половая жизнь женщины определяет степень защиты ее прав», включив текст согласно предложению г-на Кляйна, а затем завершить пункт текстом, предложенным г-ном Шейниным.

99. Она не вполне уверена, есть ли необходимость включать упоминание о семьях с одним родителем, однако, возможно, было бы лучше отложить рассмотрение данного вопроса до обсуждения статьи 23.

Пункт 18

100. **Г-н Крецмер** полагает, что пункт 18 уже частично обсуждался в связи с проектом г-на Амора и г-жи Шане.

101. **Председатель** указывает, что возможно дальнейшее обсуждение.

102. **Г-н Хенкин** высказывает озабоченность в связи с третьей фразой данного пункта и содержащимся в ней упоминанием о «правах, изложенных в статье 18».

103. **Председатель** говорит, что это связано с оправданием ограничений на свободу религии или на меры, гарантирующие равноправие женщин.

104. **Г-н Хенкин** говорит, что первая часть этой фразы представляется разумной, однако слова «по соображениям религии или различий между религиями» не вполне точно передают соответствующую мысль. Он предлагает изменить эту часть следующим образом: «в связи с какой-либо религией или различиями между религиями».

105. **Председатель** говорит, что предложение г-на Хенкина представляется приемлемым.

106. **Г-н Ялден** указывает, что две последние фразы пункта 18 содержат некоторые повторы, особенно в том, что касается слов «предоставить защиту в отношении прав, которыми женщины пользуются в соответствии с Пактом, от нарушений, оправдываемых ссылками на религию или убеждения», и предложил объединить эти две фразы.

107. **Г-н Хенкин** согласен с тем, что имеет место тавтология, и предлагает изменить предпоследнюю фразу пункта 18 следующим образом: «Статья 18 не оправдывает дискриминацию в отношении женщин по религиозным соображениям». Он согласен с тем, что две последние фразы следует объединить.

108. **Председатель** говорит, что конец последней фразы пункта 18 после слов «свобода женщин исповедовать религию и убеждения» следует изменить следующим образом: «и защищать их права в соответствии с Пактом от любой дискриминации по религиозным соображениям».

109. **Г-н Ялден** говорит, что он предпочел бы исключить слова «различия между религиями», и предлагает объединить предпоследнюю фразу и начало последней фразы следующим образом: «Статья 18 не оправдывает дискриминацию в отношении женщин по религиозным соображениям; поэтому государства должны обеспечивать...».

110. **Лорд Колвилл** говорит, что было бы лучше начать со слов «Статья 18 запрещает дискриминацию», поскольку об оправдании дискриминации и речи быть не может.

111. **Председатель** говорит, что слово «оправдывать» использовалось в том смысле, что статья 18 не может быть использована для оправдания нарушения какого-то другого права.

112. **Г-жа Шане** говорит, что данный вопрос охватывается статьей 5 Пакта.

113. **Г-н Ялден** говорит, что он предпочел бы начать эту фразу со слов «Статья 18 не может быть использована для оправдания дискриминации в отношении женщин по религиозным соображениям».

114. **Г-н Лаллах** поддерживает это предложение. Однако он отмечает, что формулировка данного пункта, как представляется, ограничивает предусмотренные в статье 18 права свободой религии, в то время как они должны также включать свободу мысли и совести и свободу для тех, кто не желает

исповедывать какую-либо религию. Поэтому после слов «по религиозным соображениям» следует добавить слова «или в порядке осуществления свободы мысли или совести».

115. **Председатель** говорит, что в проект будут внесены соответствующие изменения.

116. Она отмечает, что в проекте замечаний общего порядка не содержится упоминания о статье 19 Пакта. Вполне возможно, что некоторые женщины могут сталкиваться с дискриминацией в том, что касается свободы искать, получать и распространять информацию. Другой вопрос, который необходимо учитывать, заключается в возможных мерах со стороны государств по ограничению свободы выражения мнения, с тем чтобы воспрепятствовать распространению или публикации порнографических материалов, которые могли бы подвергать женщин насилию или унижающему их достоинство обращению.

117. **Г-н Крецмер** согласен с тем, что вопрос о порнографии и ее возможных последствиях для прав женщин должен быть учтен.

118. **Г-н Бхагвати** говорит, что проектом должен быть также охвачен вопрос о свободе слова. В некоторых обществах женщинам нельзя высказываться на определенные темы, и в связи с этим необходимо добавить отдельный пункт.

Пункт 19

119. **Г-н Вирушевский** задает вопрос о том, означает ли выражение «равные критерии» в четвертой фразе данного пункта, что минимальный возраст для вступления в брак должен быть одинаковым для мужчин и женщин.

120. **Г-н Андо** говорит, что во многих обществах возраст вступления в брак является неодинаковым для мужчин и женщин и на это могут быть определенные причины.

121. **Г-н Крецмер** говорит, что Комитет вряд ли станет усматривать дискриминацию в связи с тем, что в некоторых государствах установлен различный возраст для вступления в брак мужчин и женщин на том основании, что женщины взрослеют раньше мужчин. Эту формулировку следует оставить без изменений.

122. **Председатель** говорит, что главный критерий заключается в способности принимать обоснованное и самостоятельное решение.

123. **Г-н Захия** говорит, что государства не соглашались с каким-либо положением, которое устанавливало бы единообразный возраст для вступления в брак как для мужчин, так и для женщин во всех странах мира, и Комитет не должен стремиться устанавливать конкретный возраст для вступления в брак.

124. **Г-н Андо** предлагает заменить слово «воспитатель» в предпоследнем предложении словом «опекун».

125. **Г-н Вирушевский** предлагает, чтобы в данном предложении упоминался «опекун», а не «опекун-мужчина».

126. **Г-н Крецмер** говорит, что проблема заключается в требовании наличия согласия опекуна-мужчины, для того чтобы женщина могла выйти замуж.

127. **Г-н Вирушевский** говорит, что главный вопрос заключается в том, что согласие самой женщины подменяется согласием опекуна. Этого не происходит, когда женится мужчина.

128. **Председатель** говорит, что в данной фразе можно было бы упомянуть об «опекуне, который, как правило, является мужчиной».

129. **Лорд Колвилл** говорит, что необходимо добавить новый пункт, в котором рассматривалась бы проблема дискриминации в отношении семей, в которых единственным родителем является женщина.

Заседание закрывается в 18 ч. 00 м.